



**QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX)  
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**Magistrat Dr. Joseph Mifsud B.A. (Legal & Int. Rel.),  
B.A. (Hons), M.A. (European), LL.D.**

**Il-Pulizija  
(Spettur Bernard Charles Spiteri)**

**vs.**

**Frank Galea**

Kaz Numru: 695/2015

Illum 1 ta' Gunju 2016

**Il-Qorti,**

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat **Frank Galea**, iben John u Mary Anne nee' Gauci, imwieled fl-10 ta' Marzu 1958, residenti fil-fond Villa Galea, Triq Wied Seqr, Rabat, Ghawdex u detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 14558(G):

Akkuzat talli nhar is-6 ta' Novembru 2012, nhar l-4 ta' Ottubru 2013 u kif ukoll nhar is-6 ta' Novembru 2013 gewwa dawn il-Gzejjer ta' Malta waqt li kien qed jixhed quddiem il-Magistrat fi proceduri civili xehed il-falz.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.

Semghet il-provi;

Rat is-sentenza tal-Qorti tal-Appell Kriminali, Appell numru 410/2015 fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Ruth-Mary Baldacchino** deciza fl-26 ta' Mejju 2016 deciza mill-Imhalled Edwina Grima kif ukoll is-sentenza ta' din il-Qorti stess **Il-Pulizija vs Tonio Xuereb et<sup>1</sup>**. deciza 27 ta' Jannar 2016;

Semghet is-sottomissjonijiet finali da parte ta' Dr. Kenneth Grima ghall-imputat wara li l-Prosekuzzjoni ghazlet li toqghod fuq il-provi prodotti u ma taghmilx sottomissjonijiet;

Rat l-Artikoli indikati u cioe' l-Artikoli 106 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta;

### **Ikkunsidrat:**

Il-Qorti terga' tiehu l-opportunita' biex turi t-thassib taghha dwar drawwa fil-Qrati f'Ghawdex li meta xhud jiddeponi f'kawza u jkun hemm xi diskrepanzi f'din ix-xhieda mill-ewwel isir rapport lill-Pulizija biex jittiehdu passi kriminali kontra l-individwu. Dan huwa abbuz serju hafna. Il-Pulizija ghandha tara tassew hemmx lok li jittiehdu passi dwar xhieda falza u mhux taqbad u tressaq lil dak li

---

<sup>1</sup> Kaz Numru: 28/2014

jkun u mbaghad thalli lill-Qorti tiddeciedi u dan b'telf ta' hin prezzjuz ghall-Qorti u spejjez zejda ghall-persuni involuti.

Din il-Qorti mhix se tkun parti f'dawn il-piki stupidi u skandaluzi fejn persuni jippretendu li jiddettaw huma dak li ghandu jsir u jintqal f'dawn il-Qrati.

Ghandhom piz kbir il-Gudikanti, il-Pulizija u l-Avukati biex ma jhallux li dawn il-Qrati jispicaw il-fora biex ikabbru l-piki bejn il-partijiet, isiru vendikazzjonijiet minn min hu obligat li jwettaq il-hidma tieghu skont il-kariga fdata lilu u jippremjaw lil min jaghzel it-theddid u l-litigazzjoni fil-Qrati ghal kull haga li tinqala'.

Illi dan il-kaz hu marbut mas-saga li ilha ghaddeja s-snin dwar in-naghag li ghandu s-Sur Ganni Attard u l-imputat huwa l-Veterinarju tal-Gvern f'Ghawdex.

Il-Qorti tappella lill-pulizija biex ma jcedu ghal ebda pressjoni li ssir fil-konfront taghhom inkluz dik li ssir fil-*media*. Il-kawzi jkunu decizi fil-Qrati fuq il-provi prodotti u mhux fuq il-mezzi tax-xandir jew il-*blogs*.

L-istess ghall-avukati li ghalkemm ikunu jafu li min qieghed jitlob is-servizz minghandhom m'ghandux ragun, sew minhabba biza' jew inkella taht pressjoni jimlew lill-pulizija bi kwereli li lanqas biss ghandhom isiru.

Wasal iz-zmien li l-legislatur jipprovdi rimedji lil min ikun qieghed jiddeciedi li jekk jirrizulta li l-kwereli jkunu saru b'mod abbuziv jew frivolu l-gudikant ikun jista' jikkundanna lil dik il-persuna danni talli tkun abbuzat mis-sistema. Wasal zmien ukoll li ghall-kwerela li ssir ikun hemm kontribuzzjoni amministrattiva biex persuna tahsibha darba, darbtejn qabel tiftah process b'mod abbuziv u mhux is-seduti maghrufa bhala tad-Distrett qeghdin jimtlew b'listi ta' kawzi li jinfethu inutilment.

### **KONSIDERAZZJONIJIET LEGALI**

Illi l-imputat jinsab akkuzat bir-reat tal-ispergur a tenur tal-Artikolu 106 tal-Kodici Kriminali u cioe' bir-reat hekk imsejjah *judicial jew legal perjury*. Dana jipotizza t-tehid ta' gurament falz fil-kors ta' kawza pendent quddiem Qorti. L-Artikolu 106 jitkellem dwar l-ispergur fil-kawzi civili li huwa distint minn dak li jsehh fil-kawzi kriminali. Id-distinzjoni bejniethom hija biss ghal dak li jirrigwarda l-piena u dana peress illi l-elementi li jsawru r-reat tal-ispergur huma identici ghaz-zewg istanzi. X'inhuma ghalhekk l-elementi legali li huma necessarji sabiex tista' tinstab htija ghal dana r-reat?

### **L-Artikolu 106 tal-Ligijiet ta' Malta:**

Illi l-Artikolu 106 tal-Kapitolu 9 jipotizza tlett istanzi ta' spergur fi proceduri civili u cioe' l-ispergur mix-xhud, l-ispergur minn persuna li hija parti fil-kawza civili u l-affidavit falz. Illi m'hemmx dubju illi f'dina l-kawza lill-imputat qed jigi addebitat lilu r-reat li

huwa inkwadrat fis-subinciz wiehed ta' dana l-Artikolu tal-ligi, peress illi Dr. Frank Galea kien biss xhud fil-kawzi civili indikati.

Dana r-reat ilu jezisti fil-ligi sa mill-promulgazzjoni tal-kodici penali taghna u cioe' sa mit-30 ta' Jannar 1854. Sussegwentement saru xi emendi zghar ghar-rigward tal-piena u ricientement meta bl-Att III tal-2002 gie mizjud is-subinciz tlieta in konnessjoni max-xhieda permezz tal-procedura tal-affidavit li issa saret parti mil-ligi procedurali taghna. Illi Giuseppe Falzon fin-noti tieghu 'Annotazioni alle Leggi Criminali per l-Isola di Malta e sue Dipendenze' (1872) fisser ir-ratio ta' dina d-dispozizzjoni tal-ligi. Jispjega:

*"Siccome l'oggetto o la materia del delitto sono la verita' in quanto il testimoniao la conosce, ed il diritto che ha la giustizia di saperla da lui, l'intenzione criminosa, esiste appunto perche' contravviene scientemente a quest'obbligazione che ha di dire il vero."*

Fuq l-istess vena jghid l-Antolisei:

*"L'Autorita' gudizzjaria per assolvere i suoi compiti, ha bizogno di mezzi di prova e particolarmente di testimonianze, le quali debbono essere veritiere e complete, affinche' possano essere emessi provvedimenti giusti, e cioe' conformi alla lettera e allo spirito della legge. La testimonianza falsa e reticente puo' fuorviare l'attivitaa' giudizzjaria e per questa ragione viene sottoposta a pena. .... Oggetto della tutela penale e' l'Amministraxione*

*Della Giustizia alla veridicità e completezza di quel mezzo di prova che va sotto il nome di testimonianza.”<sup>2</sup>*

Illi minn dana l-bran jemergi ghalhekk dak illi l-legislatur ried jittutela meta t-testimonjanza falza giet inkorporata mar-reati kriminali. Fil-fatt dana r-reat jinsab taht it-Titolu tad-Delitti Kontra l-Amministrazzjoni tal-Gustizzja u dana precizament peress illi l-ispergur jista’ jwassal biss ghal *miscarriage of justice*, dana peress illi l-gudikant ser jasal ghal gudizzju tieghu abbazi ta’ fatti inveritjieri u foloz. Minn dana l-bran ukoll jemergu l-elementi legali li jsawru dana r-reat, kif ahjar esposti mill-Professor Mamo fin-notamenti tieghu dwar id-dritt penali fejn jelenka erba’ elementi li huma essenzjali ghall-ezistenza ta’ dana r-reat tal-*judicial perjury* cioe’:

“(i) *a testimony given in a cause.*

(ii) *on oath lawfully administered by the competent authority.*

(iii) *Falsity of such testimony in a material particular.*

(iv) *willfulness of such falsity or criminal intent.”*

Dwar l-ewwel element m’hemmx wisq x’jingham. Dana johrog car mill-qari stess tad-disposizzjoni tal-ligi li titkellem dwar dana r-reat. Jidher illi s-suggett attiv ta’ dana r-reat huwa ovojament ix-xhud. Ghalhekk qabel xejn irid ikun hemm xhieda li tinghata f’kawza pendent i quddiem Qorti tal-Gustizzja u dana fi proceduri gudizzjarji maghmula skont il-ligi. Dana ghalhekk jinkludi kull tip

---

<sup>2</sup> Parte Speciale – Reati Contro l’Amministrazione della Giustizia.

ta' stqarrija li ghandha valur probatorju ghar-rigward tal-fatti esposti. Il-Mamo ighid:

*"It must be a cause that is to say contentious proceedings which call for a decision.*

It-tieni element jittellem dwar l-element oggettiv tar-reat u cioe' x-xhieda falza li trid tkun giet moghtija taht gurament li jigi moghti skont il-ligi minn awtorita' kompetenti. Ghaldaqstant kif jghidu l-awturi fosthom il-Manzini dina tista' tkun wahda minn tlett ipotesi u cioe' *"l'affermazione del falso, la negazione del vero o la reticenza."*<sup>3</sup>

Illi l-ahhar zewg elementi huma l-iktar tnejn importanti li jistghu jwasslu ghall-kundanna. Dana peress illi dawn jittelmu dwar in-natura tax-xhieda li tinghata u l-intenzjoni tax-xhud.

Ghalhekk fit-tielet lok il-falsita' trid tkun tirreferi ghal **fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawza**. Il-Mamo ighid: *"In all cases in order that the crime of false testimony may subsist, it is necessary that the falsity be material to the cause. ... the law aims at ensuring the integrity of judicial trials and it is in violation of such integrity that the injury caused by the crime subsists. If therefore, the falsity falls upon circumstances which are entirely irrelevant to the cause and which, whether true or false, could in no way influence the result, the crime could not arise because no possibility of injury which alone justifies the punishment would exist."*

Ikompli jikkwota dak li ighid il-Maino : *"Perche' sussista la falsa*

---

<sup>3</sup> Capitolo XIX Delitti Contro l'amministrazione della giustizia.

testimonianza ... e' necessario che le circostanze falsamente asserite o maliciosamente taciute siano pertinenti alla causa e influenti sulla decisione di questa." (sottolinjar tal-Qorti).

L-istess jghid l-Antolisei:

"Affinche' possa farsi luogo alla punizione, per noi e' necessario che la falsita' sia giuridicamente rilevante, il che significa che deve contrastare con lo scopo della norma incriminatrice. Siccome questa mira ad impedire che l'attivita' giudiziaria sia fuorviata, occorre che il fatto che e' stato commesso abbia la possibilita' di determinare tale risultato. Riteniamo, pertanto che la possibilita' di influire sulla decisione giudiziaria sia requisito implicito del delitto in esame, requisito che si desume dalla ratio della norma o se si preferisce dalla oggettivita' giuridica del delitto medesimo. Ne consegue che debbono considerarsi giuridicamente irrilevanti non solo le falsita' che concernano circostanze estranee alla causa (non pertinenti, come si dice nel linguaggio forense) oppure insignificanti, ma anche tutte le altre che per la loro natura o per l'oggetto a cui si riferiscono non hanno alcuna possibilita' di turbare il corso dell'attivita' giudiziaria." (sottolinjar tal-Qorti).<sup>4</sup>

Ghalhekk kwalunkwe xhieda li m'ghandha l-ebda relevanza ghall-ezitu tal-kawza ghalkemm tista' tkun inveritjiera ma tista' qatt twassal ghar-reat tal-ispergur. Ikompli il-Mamo:

---

<sup>4</sup> Ibid.



*“All the authorities are unanimous that a crime of false testimony is complete so soon as a false deposition is made which is calculated to mislead the Court.”*

Fl-ahharnett irid ikun hemm l-intenzjoni kriminuza jew l'hekk imsejha *mens rea* tax-xhud li jigdeb taht gurament. Ikompli l-Mamo: *“The falsity must be deliberate and intentional, for, if incurred into from inadvertence or mistake it cannot constitute this crime. ... Consequently in order that the crime in question may subsist it is necessary to prove in addition to the actual falsity and the possible injury to the due administration of justice, the criminal intent, a strong presumption of which arises when some advantage accrues to the deponent from his false deposition or if he was corrupted.”*

L-istess jghid l-Antolisei:

*“Sull'elemento soggettivo di questo reato non sorgono difficolta'. Esso consiste nella coscienza e volonta' di affermare il falso, di negare il vero, oppure di tacere, in tutto o in parte cio' che si sa. Naturalmente il dolo e' escluso dall'errore di fatto, il quale puo' essere anche determinato da dimenticanza, come di frequente accade in pratica.”*

Il-Maino ukoll isostni:

*“L'elemento intenzionale del delitto di falsa testimonianza e **la coscienza di mentire o di nascondere la verita.** ... Qualunque errore o*

*dimenticanza esclude il dolo in questo reato, e l'apprezzamento di modesto dolo dipende dalle circostanze.*"<sup>5</sup>

L-awturi huma kollha konkordi, fis-sens illi sabiex jissussisti dana r-reat bilfors illi x-xhud irid ikollu l-intenzjoni doluza u cioe' irid volontarjament u bil-hsieb jixhed il-falz jew ma jghidx il-verita'. Jekk hija nieqsa dina l-intenzjoni allura l-ebda xhieda inveritjiera ma tista' twassal ghal xi sejbien ta' htija ghal dana d-delitt.

Il-Qorti ghalhekk trid tezamina dawn l-elementi suriferiti fid-dawl tal-provi akkwiziti f' dana l-process penali.

Illi dina l-Qorti ghalhekk hija msejha tezamina jekk ix-xhieda moghtija mill-imputat tammontax ghal spergur o meno skont il-ligi penali. Illi qabel xejn jinghad illi l-ewwel zewg elementi legali rikjesti mil-ligi ghal dana r-reat kif elenkati iktar 'il fuq huma sodisfatti billi m'hemmx dubju illi l-imputat kien qieghed jixhed taht gurament lilu moghti f'kawza civili quddiem Qorti tal-Gustizzja.

Il-Qorti ghalhekk ser tghaddi sabiex minnufih tezamina jekk madanakollu jezistux l-ahhar zewg elementi li jistghu jwasslu ghal sejbien ta' htija fil-konfront tal-imputat. Kif gie sottolinejat iktar 'il fuq **ix-xhieda trid tkun tirreferi ghall-fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawza.**

---

<sup>5</sup> Commento al Codice Penale – Dei delitti contro l'amministrazione della giustizia.

Illi mill-provi li ghandha quddiemha din il-Qorti, liema provi analizzat u evalwat ix-xhieda fil-kuntest tal-kawzi civili ma thossx li jirreferu ghall-fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawzi.

Il-Qorti tfakkar dak li qalet l-Imhalled Edwina Grima fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Ruth-Mary Baldacchino** fis-26 ta' Meju 2016 fejn qalet:

*“Kunflitt fil-provi ma jfissirx necessarjament illi xi hadd qiegħed jigdeb ghaliex kull xhud jghid dak li huwa jippercepixxi bis-sensi tieghu kif gara f'dan il-kaz. Allahares kull kunflitt fil-provi jissarraff fil-prosekuzzjoni għal reat ta' spergur”.*

**Decide:**

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dawn ir-rizultanzi processwali l-Qorti qed tillibera lill-imputat mill-akkuzi migjuba fil-konfront tieghu.

---

**Dr Joseph Mifsud**  
**Magistrat**